

الفهرس / فهرست مطالب

ط	سخن ناشر	كلمة دار النشر
ى	سپاس و قدردانى	شكر و ثناء
۱	مقدمه (عربى)	المقدمة (العربية)
۳	مقدمه (فارسی)	المقدمة (الفارسيه)
۷	درس اول: الفباى فارسى	الدرس الأول: الأبجدية الفارسية
۷	حروف الفباى فارسى	حروف الهجاء الفارسية
۷	حروف مختص به زبان فارسى	الحروف الخاصة باللغة الفارسية
۸	تلفظ حروف مشابه	لفظ الحروف المتشابهة
۹	مصوتهاى فارسى	الحروف الصوتية الفارسية
۱۰	تنوين	التنوين
۱۰	تشديد	التشديد
۱۱	درس دوم: اسم من	الدرس الثاني: اسمي
	دستور زبان: اين / آن، است / نيست	قواعد اللغة: هذا / ذاك، يكون / ليس
	(گفت وگو: گفت وگو)، آيا، نشانه جمع	(المحاوره: المحادثة)، هل، علامة الجمع
۲۰	واژه‌هاى جديد: اعضاى بدن، چيست	الكلمات الجديدة: أعضاء الجسم، ماذا
	فارسی در زندگى: «است» در زبان	الفارسية في الحياة: «است» في المحادثة،
۲۲	محاوره، اعداد ۱ تا ۱۰	الأعداد من ۱ حتى ۱۰
۲۵	درس سوم: والدين و فرزندان	الدرس الثالث: الوالدان و الأولاد
	دستور زبان: تركيبهاى اضافى و وصفى	قواعد اللغة: التركيب الإضافي و الوصفي
	(خواندن: استاد دانشگاه)، ضميرهاى شخصى	(القراءة: أستاذ الجامعة)، الضمائر الشخصية
	واژه‌هاى جديد: اعضاى خانواده (خواندن:	الكلمات الجديدة: أعضاء الأسرة (القراءة:
۲۹	خانواده موسوى)	عائلة موسوي)

۳۱	فارسی در زندگی: اعداد ۱۱ تا ۳۰	الفارسیة فی الحیاة: الأعداد من ۱۱ حتى ۳۰
۳۳	درس چهارم: اهل کجا هستی؟ دستور زبان: هستم/ هستی/ است/ (گفت و گو: آشنایی)، اهل کجا هستی؟/ «ی» نسبت	الدرس الرابع: من أين أنت؟ قواعد اللغة: أكون/ تكون/ يكون/ ... (المحاوره: التعرف)، من أين أنت؟/ «ی» النسبة
۳۸	واژه‌های جدید: مشاغل فارسی در زندگی: احوالپرسی و آشنایی،	الكلمات الجديدة: الأعمال (المهن) الفارسیة فی الحیاة: التحية و التعرف، الأعداد من
۴۰	اعداد ۱۰ تا ۱۰۰	۱۰ حتى ۱۰۰
۴۳	درس پنجم: خانه شما کجاست؟ دستور زبان: ضمائر شخصی متصل (خواندن: خانواده پوریا؛ آرزو و خانواده‌اش)، چند	الدرس الخامس: أين (يقع) بيتك؟ قواعد اللغة: الضمائر الشخصية المتصلة (القراءة: عائلة بوریا، آرزو و أسرتها)، كم
۴۶	واژه‌های جدید: صفات متضاد فارسی در زندگی: نشانی، حروف اضافه	الكلمات الجديدة: الصفات المعكوسة الفارسیة فی الحیاة: العنوان، حروف الإضافة
۴۷	برای بیان نشانی، راهنمایی دیگران	لتوضیح العنوان، إرشاد الآخرين
۵۳	درس ششم: ساعت چند است؟ دستور زبان: بن ماضی و مضارع، فعل ساده و مرکب، فعل مضارع اخباری (خواندن: دانشجوی هنر)، فعل مثبت و منفی	الدرس السادس: كم الساعة؟ قواعد اللغة: جذر الماضي و المضارع، الفعل البسيط و المركب، الفعل المضارع الإخباري (القراءة: طالب الفنون)، الفعل المثبت و المنفي
۵۷	واژه‌های جدید: نوشیدنیها، غذاها، ورزشها (۱)، کشورها (گفت و گو: گفت و گوی مالک و بهرام)	الكلمات الجديدة: المشروبات، الأطعمة، الرياضة (۱)، الدول (المحاوره: محادثة مالك مع بهرام)
۶۱	فارسی در زندگی: ساعت چند است؟	الفارسیة فی الحیاة: كم الساعة؟
۶۵	درس هفتم: چه داری؟ دستور زبان: مضارع «داشتن» (خواندن: خانواده سعید)، واژه‌های پرسشی (خواندن: کتابخانه)، «را» نشانه مفعول (گفت و گو: دانشجوی زبان و ادب فارسی)	الدرس السابع: ماذا تملك (لديك)؟ قواعد اللغة: مضارع «الملكية» (القراءة: عائلة سعید)، كلمات السؤال (القراءة: المكتبة)، «را» علامة المفعول (المحاوره: طالب اللغة الفارسیة و آدابها)
۷۲	واژه‌های جدید: لوازم و بخشهای منزل فارسی در زندگی: پر کردن فرمها، اعداد	الكلمات الجديدة: الأدوات المنزلية و أقسام المنزل الفارسیة فی الحیاة: مآل الاستمارات، الأعداد من
۷۴	۱۰۰ تا ۱۰۰۰	۱۰۰ حتى ۱۰۰۰
۷۷	درس هشتم: امروز و دیروز دستور زبان: فعل ماضی ساده (خواندن: دیروز؛ کی متولد شدند؟)، مضارع «بودن» و «شدن» (خواندن: من زود	الدرس الثامن: اليوم و الأمس (البارحة) قواعد اللغة: الفعل الماضي البسيط (القراءة: أمس، متى و لدوا؟)، مضارع «الکینونة» و «الصيرورة» (القراءة: أنا استقیظ باكرًا، الأعداد الترتیبية

۸۴	بیدار می شوم)، اعداد ترتیبی واژه‌های جدید: صیغه‌های فعل، بازدید از موزه فرش	الکلمات الجديدة: صيغ الفعل، زيارة متحف السجاد
۸۵	فارسی در زندگی: ماههای سال، خواندن اعداد چهار رقمی	الفارسية في الحياة: أشهر السنة، قراءة الأعداد المؤلفة من أربعة أرقام
<hr/>		
۸۹	درس نهم: ما می توانیم دستور زبان: مضارع «توانستن» و مضارع التزامی (گفت و گو: چه کارهایی می توانی انجام بدهی؟؛ خواندن: می توانم - نمی توانم)	الدرس التاسع: نحن نستطيع قواعد اللغة: مضارع «الاستطاعة» و المضارع الالتزامي (المحاوره: أياً من الأعمال تستطيع أن تؤدي؟؛ القراءة: أستطيع - لا أستطيع)
۹۶	واژه‌های جدید: ورزشها (۲)	الکلمات الجديدة: الرياضة (۲)
۹۸	فارسی در زندگی: چی شده؟	الفارسية في الحياة: ماذا حصل؟
<hr/>		
۱۰۱	درس دهم: چه می خواهی؟ دستور زبان: مضارع «خواستن» (میل کردن، دوست داشتن) (گفت و گو: هامون به هنگام خرید؛ خواندن: برای روز تولدم چه می خواهم) واژه‌های جدید: در رستوران (گفت و گو: در رستوران)	الدرس العاشر: ماذا تريد؟ قواعد اللغة: مضارع «الإرادة» (الاشتهاء (الآكل - الشراب)، الحبّ) (المحاوره: هامون أثناء التسوق؛ القراءة: ماذا أرغب في عيد الميلاد)
۱۰۶	واژه‌های جدید: در رستوران (گفت و گو: در رستوران)	الکلمات الجديدة: في المطعم (المحاوره: في المطعم)
۱۰۹	فارسی در زندگی: خرید	الفارسية في الحياة: الشراء (التسوق)
<hr/>		
۱۱۱	درس یازدهم: آنها دارند چکار می کنند؟ دستور زبان: مضارع مستمر (خواندن: شغل و مسافرت سیاوش؛ گفت و گو: مصاحبه رادیویی)، منفی کردن مضارع مستمر واژه‌های جدید: رنگها، لباسها	الدرس الحادي عشر: ماذا يفعلون (الآن)؟ قواعد اللغة: المضارع المستمر (القراءة: عمل و سفر سیاوش؛ المحاوره: المقابلة الإذاعية)، نفي المضارع المستمر
۱۱۷	واژه‌های جدید: رنگها، لباسها	الکلمات الجديدة: الألوان، الثياب
۱۱۹	فارسی در زندگی: حالات شخصی	الفارسية في الحياة: الأحوال الشخصية
<hr/>		
۱۲۱	درس دوازدهم: برنامه ریزی برای آینده دستور زبان: مضارع اخباری در معنای آینده (خواندن: برنامه محسن برای هفته آینده، سفر به ایران؛ گفت و گو: درباره سفر، اسکی در دیزین)	الدرس الثاني عشر: التخطيط للمستقبل قواعد اللغة: المضارع الإخباري بمعنى الزمن المستقبل (القراءة: برنامج محسن للأسبوع القادم، السفر إلى إيران؛ المحاوره: عن السفر، التزلج في ديزين)
۱۲۷	واژه‌های جدید: وسایل نقلیه و امور سفر فارسی در زندگی: بازدید مکانهای تاریخی و فرهنگی	الکلمات الجديدة: المواصلات و شؤون السفر الفارسية في الحياة: زيارة الأماكن التاريخية و الثقافية
۱۲۹	تاریخی و فرهنگی	

۱۳۱	درس سیزدهم: شهر و روستا دستور زبان: گذشته نقلی و صفت مفعولی (گفت و گو: کیف پول، ایام نوروز به کجا می‌روید؟، کجا بوده‌ای؟)، صفت تفصیلی و عالی (گفت و گو: زندگی در شهر یا روستا؟ زندگی آسان‌تر)	الدرس الثالث عشر: المدينة و القرية قواعد اللغة: الماضي التثني و الصفة المفعولية (المحاوره: محفظة النقود، إلى أين تذهب أيام النيروز؟ أين كنت؟)، الصفة التفضيلية و التفضيلية المطلقة (المحاوره: الحياة في المدينة أو القرية؟ الحياة الأسهل)
۱۳۹	واژه‌های جدید: شهر و روستا	الكلمات الجديدة: المدينة و القرية
۱۴۱	فارسی در زندگی: شهرشناسی	الفارسية في الحياة: علم المدن
۱۴۵	درس چهاردهم: بیشتر بخوانیم دستور زبان: «ی» نشانه نکره	الدرس الرابع عشر: لنقرأ أكثر قواعد اللغة: «ی» علامة التنكير
۱۴۵	فیل در تاریکی	الفیل في الظلام
۱۴۷	شیر بی سر و دم	الأسد الذي لا يملك رأساً و لا ذیلاً
۱۵۰	طوطی و بقال	الببغاء و البقال
۱۵۲	دزد بر سرچاه	اللص على رأس البئر
۱۵۴	بخوانیم و بخندیم	لنقرأ و نضحك
۱۵۴	ایران را بیشتر بشناسیم	لنتعرف أكثر على إيران
۱۶۳	پیوست یک: مرجع دستور زبان	الملحق الأول: مرجع قواعد اللغة
۱۷۱	پیوست دو: مصادر پر کاربرد فارسی	الملحق الثاني: المصادر الفارسية الأكثر استخداماً
۱۷۱	الف) باقاعده	الف) القياسة
۱۷۷	ب) بی قاعده	ب) السماعية
۱۸۱	پیوست سه: فرهنگ واژگان فارسی به عربی	الملحق الثالث: قاموس الكلمات الفارسية / العربية

سخن ناشر

روابط علمی بین کشورها و ملتها از قدیمی‌ترین و پایدارترین روابط بین‌المللی و از بی‌شائبه‌ترین و مستحکم‌ترین آنهاست. سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها - که به اختصار «سمت» نامیده می‌شود - به عنوان یک مرکز علمی و تحقیقاتی با رویکرد تدوین کتابهای درسی دانشگاهی، همواره علاقه‌مند بوده است در این زمینه با همه مراکز علمی و آموزشی جهان ارتباط علمی داشته باشد و با همکاری دانشمندان و پژوهشگران جهانی، در توسعه علوم انسانی وظیفه و سهمی را بر عهده بگیرد.

همکاری با دانشگاههای کشور سوریه و به‌خصوص دانشگاههای دمشق و حلب و حمص و لاذقیه از جمله اقداماتی است که به اراده مسئولان عالی‌رتبه دو کشور و دست‌اندرکاران دانشگاههای مذکور و «سمت»، در همین زمینه شکل گرفته است و نخستین گام آن، تألیف کتاب مشترک با همکاری استادان ایرانی و سوری برای دانشجویان عرب‌زبان رشته زبان و ادبیات فارسی است. کتاب حاضر که اکنون آماده عرضه به دانشجویان و استادان عزیز شده است، یکی از همین کتابهاست که «سمت» آن را با کمال فروتنی به حضور دانشگاهیان محترم تقدیم می‌دارد و تقاضا می‌کند خوانندگان گرامی با پیشنهادهای خود، زمینه اصلاح آن را در چاپهای بعدی فراهم سازند.

«سمت» فرصت را مغتنم می‌شمارد و در همین جا اعلام می‌کند برای توسعه این نوع همکاریها در همه رشته‌های علوم انسانی در دانشگاههای سوریه و سایر کشورها، آمادگی دارد و از هر نوع پیشنهاد همکاری از سوی هر یک از مراکز علمی و انتشاراتی جهان در این زمینه، صمیمانه استقبال می‌کند.

«سمت»

سپاس و قدردانی

به پاس حق‌شناسی، سپاس خود را به آنان که در مراحل مختلف تدوین این کتاب از مساعدت دریغ نکرده‌اند، تقدیم می‌دارد.

از استادان ارجمند آقایان دکتر احمد احمدی و دکتر غلامحسین غلامحسین‌زاده به خاطر مساعدت در قرائت دقیق متن و عرضه نکته‌های اصلاحی سپاسگزارم؛ نکته‌هایی که همگی درست و بجا بود. دوست دانای نکته‌سنجم، جناب آقای محمد عبدالمجید، مدرس زبان فارسی دانشگاه دمشق و دانشجوی دکتری ادبیات فارسی دانشگاه تهران، علاوه بر قرائت کامل متن، ترجمه بخش‌های عربی این کتاب را نیز عهده‌دار بودند و از ارشاد و انتقادهای خود بهره‌مندم کردند.

سرکار خانم سیمین هاشمی ویراستاری کتاب را با مهارت و سلیقه کم‌نظیری برعهده داشتند و در نمونه‌خوانی و کنترل فنی کتاب نیز دقت زایدالوصفی کردند. آقای هوتن زنگنه‌پور صفحه‌آرایی و امور گرافیکی را با هنرمندی به پایان بردند. سرکار خانم لیلا فرزانه با حوصله و دقت حروفچینی کتاب را به انجام رساندند. از تلاش و همکاری همه آنان سپاسگزارم و آرزوی سلامتی و توفیق برایشان دارم.

در پایان از همدلی و همراهی همسرم که در ایام تألیف پیوسته از نظر نکته‌یاب و نقاد او بهره‌مند بوده‌ام و از حوصله و صبری که دخترانم بر جور و جفاهای ناگزیر همراه تألیف نشان دادند، سپاسگزارم و توفیق روزافزون همه این عزیزان را از درگاه احدیت خواستارم.

حسین هاجری

تهران، ۱۲ اردیبهشت ماه ۱۳۹۱

المقدمة

أعدّ كتاب تعليم اللغة الفارسية للمبتدئين لتدريس اللغة الفارسية المعاصرة في الجامعات السورية. و مخاطبوه الأساسيون هم طلاب السنة الأولى في قسم اللغة الفارسية و آدابها؛ الطلاب الذين يريدون و للمرة الأولى التعرف إلى هذه اللغة. و على الرغم من أنّ هذا الكتاب لا يعتبر من الكتب ذاتية التعلم، إلا أنه حرّر بطريقة يكون فيها الطالب قادراً على الارتباط به بسهولة، و تعلم الكثير من موادّه دون معلم.

و اللغة الرسمية في لهذا الكتاب، هي اللغة الفارسية المعيارية في إيران، و مع ذلك فيإمكان القارئ أن يتأكد بعد مطالعة و استيعاب مواد هذا الكتاب أنه يفهم الفارسية المستخدمة في مختلف البلدان الناطقة بالفارسية أيضاً و بشكل كامل.

و تعلم اللغة لن يتحقق إلا عندما تتحول تجربة تعلم اللغة إلى تجربة ممتعة للطلاب، و بناء على ذلك، فقد حرّر المؤلف الكتاب بحيث يكون جذاباً و ممتعاً للمدرس و الطالب معاً. في المناهج التقليدية لتعليم اللغات، غالباً ما يتمّ التأكيد على تعليم قواعد اللغة الهدف بشكل صريح و مباشر. أما المناهج الجديدة، فإنها تعنى أكثر بمهارات الاتصال، و في المناهج التي تركز على القواعد، غالباً ما يتم التأكيد على صياغة الجملة. و النتيجة الطبيعية لذلك، عدم قدرة الطالب على استخدام اللغة ضمن نسيجها الطبيعي نتيجة عجزه عن فهم و استخدام البنى الأكثر تعقيداً، كالمقاطع أو النصوص القصيرة. لذلك سيواجه الطالب نصوصاً حوارية اعتباراً من الدرس الأول، و نصوصاً قصيرة في الدروس التالية.

يضمّ هذا الكتاب بين صفحاته أربعة عشر درساً، و ما عدا الدرس الأول الذي يختصّ بالتعريف بالأبجدية الفارسية، و بعض الأصوات الخاصة بها، تحوي بقية الدروس أقساماً مختلفة كالنصوص الحوارية الشائعة، قراءة النصوص، توضيح القواعد و تمارين تمكّن الطالب من اكتساب مهارات القراءة، الكتابة، و المحادثة. و يمكن أن نوجز الميزات الأساسية لهذا الكتاب بمايلي:

١. تم وضع فهرس للكلمات الأساسية في بداية كل درس، ليتعرف الطالب إلى مضمونه و أهدافه العامة.
٢. تعليم اللغة عن طريق المحاورات و النصوص، و قد جاء بعد كل منها أسئلة منسقة و مرتبطة بالموضوع.
٣. تم توضيح الملاحظات القواعدية الواردة في نصوص و محاورات كل درس باللغة الفارسية و العربية بشكل مختصر داخل إطار معين في نفس الدرس.
٤. أحييت بعض الملاحظات القواعدية التي تحتاج إلى مزيد من التوضيح إلى قسم المرجع القواعد اللغة في نهاية الكتاب، و هناك يجد القارئ الإيضاحات الضرورية باللغتين الفارسية و العربية.

۵. تمّ وضع تمارین هادفة في كل درس لفهم الملاحظات القواعدية و الإنشائية، و قد جاءت هذه التمارين بأشكال مختلفة: الأسئلة ذات الأربع خيارات، ملأ الفراغات في الجملة، و إكمال الجمل الناقصة. و تعتبر هذه التمارين بمثابة جسر بين ما تعلّمه القارئ سابقاً و ما تعلّمه مؤخراً.
۶. يختصّ قسم «الكلمات الجديدة» في كل درس بتعليم الكلمات الجديدة بصورة مجموعة متناسقة، و تقدّم هذه المجموعة ضمن نسيج لغوي حقيقي يرتبط ببقية أقسام الدرس.
۷. يُعنى القسم الذي يحمل عنوان «الفارسية في الحياة» في كل درس بتوضيح الملاحظات التي يحتاجها الطالب لإقامة تواصل حقيقي ضمن المجتمع الناطق باللغة الهدف.
۸. القسم النهائي في هذا الكتاب يحوي عدة ملحقات:
- الملحق الأول، هو «مرجع قواعد اللغة». و في هذا القسم تمّ شرح و توضيح الملاحظات القواعدية الواردة في الدروس، و التي ينبغي توضيحها بشكل أكبر.
- الملحق الثاني هو «قاموس المصادر الأكثر استخداماً». لا غنى للطلاب المبتدئين عن معرفة جذر الفعل لصياغة الأفعال الماضية و المضارعة، و يصعب عليهم العثور على هذه الجذور في القواميس المعروفة، لذلك فقد تمّ في هذا القسم تقديم قاموس للأفعال الأكثر استخداماً ضمن مجموعتين للأفعال القياسية و السماعية، و تمّ التعريف بكل مجموعة مرفقة بالمصدر و جذريه الماضي و المضارع.
- الملحق الثالث هو «قاموس للكلمات من الفارسية إلى العربية». و في هذا القاموس، تمّ ترجمة جميع الكلمات المستخدمة في الكتاب إلى اللغة العربية لكي تغني الطلاب عن المراجعة المتكررة للقواميس بغية فهم النصوص.
۹. ترجمت جميع الجمل التوجيهية الواردة للمرة الأولى في النصوص إلى العربية، و وردت في حاشية الصفحات.
۱۰. سيتم إعداد قرص مدمج صوتي لهذا الكتاب قريباً، لكي يتمكن الطلاب من تعلم اللفظ الصحيح للكلمات، المحاورات و النصوص بشكل أفضل.
- يأمل المؤلف أن يكون قد تمكّن في هذا الكتاب من إعداد بيئة تعليمية مؤثرة و مواتية لمدرسي و طلاب الفارسية.

مع جزيل الشكر

حسين هاجري

مقدمه

کتاب آموزش مقدماتی زبان فارسی برای تدریس زبان فارسی معاصر در دانشگاه‌های کشور سوریه طراحی شده است و مخاطبان اصلی آن دانشجویان سال اول مقطع کارشناسی رشته زبان و ادبیات فارسی در این کشورند؛ دانشجویانی که برای نخستین بار می‌خواهند با این زبان آشنا شوند. این کتاب با اینکه از نوع کتابهای «خودآموز» محسوب نمی‌شود، به گونه‌ای طراحی شده که زبان‌آموز به آسانی می‌تواند با آن ارتباط برقرار کند و به میزان زیادی مطالب آن را بدون مدرس فرا گیرد.

زبان رسمی این کتاب، زبان فارسی معیار کشور ایران است؛ با وجود این، خواننده پس از مطالعه و فهم مطالب این کتاب، می‌تواند مطمئن باشد که زبانهای فارسی رایج در سایر کشورهای فارسی‌زبان را نیز کاملاً می‌فهمد.

آموزش زبان وقتی محقق می‌شود که تجربه زبان‌آموزی به تجربه‌ای لذت‌بخش برای زبان‌آموز بدل شود و نگارنده با عنایت به همین اصل، کتاب را به گونه‌ای طراحی کرده تا برای مدرس و زبان‌آموز جذاب و گیرا باشد. در رویکردهای سنتی آموزش زبان غالباً بر آموزش دستور زبان مقصد به طور صریح و مستقیم تأکید می‌شود و در رویکردهای نو به مهارتهای ارتباطی بیشتر توجه می‌شود. در رویکردهای دستور-محور، واحد گفتار مورد نظر، جمله است و نتیجه طبیعی آن ناتوانی زبان‌آموز از کاربرد زبان در بافت طبیعی خود است، زیرا در فهم و کاربرد واحدهای پیچیده‌تری چون پاراگراف یا متنهای کوتاه عاجز است. به همین سبب در این کتاب از نخستین درس، زبان‌آموزان با گفت‌وگو و در درسهای بعدی با قطعات کوتاه متن روبه‌رو می‌شوند.

کتاب حاضر شامل چهارده درس است و به جز درس اول که به معرفی الفبای فارسی و برخی آواهای ویژه آن می‌پردازد، بقیه درسها شامل بخشهای مختلفی چون گفت‌وگوهای رایج فارسی، خواندن متن، توضیحات دستوری و تمرینهایی است که زبان‌آموز را در کسب مهارتهای خواندن، نوشتن و سخن گفتن توانا می‌سازد. به اختصار ویژگیهای اصلی این کتاب را به شرح زیر می‌توان برشمرد:

۱. فهرستی از واژه‌های کلیدی در آغاز هر درس قرار داده شده تا زبان‌آموز با محتوای هر درس و اهداف کلی آن آشنا شود.
۲. آموزش زبان از طریق گفت‌وگوها و متون است و به دنبال هر یک، پرسشهایی منسجم و مرتبط با موضوع آمده است.
۳. نکات دستوری در متون و گفت‌وگوهای هر درس، به اختصار در درون یک کادر مشخص در همان درس به زبان فارسی و عربی توضیح داده شده است.
۴. برخی نکات دستوری که به توضیح بیشتری نیاز داشته‌اند با شماره‌ای که در زیر آنها نوشته شده به بخش «مرجع دستور زبان» در پایان کتاب ارجاع داده شده‌اند و خواننده توضیحات لازم را به دو زبان فارسی و عربی در آنجا می‌یابد.
۵. در هر درس تمرینهای هدفمندی برای درک نکات دستوری و نگارشی در نظر گرفته شده که در اشکال گوناگونی چون: پرسشهای چهارگزینه‌ای، پرکردن جاهای خالی در جمله و تکمیل جمله‌های ناقص آمده است. این تمرینها همچون پلی میان آموخته‌های پیشین و نو خواننده قرار می‌گیرند.
۶. بخش «واژه‌های جدید» در هر درس به آموزش واژه‌های جدید به صورت یک مجموعه منسجم می‌پردازد. این مجموعه در یک بافت زبانی واقعی عرضه می‌شود که با سایر بخشهای هر درس مرتبط است.
۷. بخشی با عنوان «فارسی در زندگی» در هر درس به توضیح نکاتی می‌پردازد که زبان‌آموز برای برقراری ارتباطات واقعی در جامعهٔ زبان مقصد به آنها نیازمند است.
۸. بخش پایانی این کتاب شامل چند پیوست است:
پیوست نخست «مرجع دستور زبان» است. در این بخش نکات دستوری هر درس که به توضیحات بیشتری نیاز داشته، شرح و توضیح داده شده است.
پیوست دوم «مصادر پر کاربرد فارسی» است. زبان‌آموزان مبتدی برای ساختن فعلهای ماضی و مضارع ناگزیر از شناخت بنهای فعل‌اند و یافتن این بنها در فرهنگهای لغت رایج برای آنان دشوار است، به همین سبب فرهنگ فعلهای پر کاربرد در دو گروه فعلهای باقاعده و بی‌قاعده در این بخش عرضه می‌شود و هر گروه به همراه مصدر و بنهای ماضی و مضارع آن معرفی می‌شود.
پیوست سوم «فرهنگ واژگان فارسی به عربی» است. در این فرهنگ همه واژگان به کار رفته در کتاب به زبان عربی ترجمه شده تا زبان‌آموزان برای فهم متون از مراجعه مکرر به فرهنگ لغات بی‌نیاز باشند.
۹. کلیه جمله‌های راهنمای متن برای نخستین بار به عربی ترجمه شده و در پانوشت صفحه‌ها آمده است.

۱۰. نرم‌افزار صوتی این کتاب نیز به زودی تهیه خواهد شد تا زبان آموزان بتوانند تلفظ صحیح واژگان، گفت‌وگوها و متون را بهتر بیاموزند.
نگارنده امیدوار است توانسته باشد در این کتاب محیط آموزشی مؤثر و مطلوبی را برای مدرسان و زبان‌آموزان فارسی فراهم نماید.

دکتر حسین هاجری

۲۸ / آپریل / ۲۰۱۲

۱۳۹۱ / ۲ / ۸